



Smlouva o poskytnutí dotace

	mezi	
Příjemce dotace	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe	
Botanická zahrada Teplice Josefa Suka 1388/18, 41501 Teplice	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem	
	zastoupeným	
Jméno	Jméno	
Bc. Petr Šíla	Vladimír Lipský ředitel	
uzavírají v rámci Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 následující Smlouvu o poskytnutí dotace.		
1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	EEL-0800-CZ-31.05.2021	
	Registrační číslo	
Krušnohorská botanika		
Název projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne	18.06.2021	
	Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	85,00	
	%	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	12.773,90	
	Euro €	
z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	15.028,12 €	15.028,12 €
způsobilé výdaje		15.028,12 €
nezpůsobilé výdaje		0,00 €
dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	12.773,90 €	12.773,90 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	2.254,22 €	2.254,22 €

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.

3. Doba, během které mohou vzniknout uznatelné náklady (doba trvání), je stanovena takto:

Začátek	31.05.2021
Konec	30.11.2021
	Datum

V této době musí být projekt zrealizován. Výdaje musí být proplaceny nejdéle do 30dní po ukončení projektu.

4. Platba je podmíněna poskytnutím programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.

5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.

6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.

7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce www.sn-cz2020.eu. Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.

8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.

9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.

10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.

11. Příjemce dotace je povinen **předložit použití dotačních prostředků** formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu **vč. veškerých potřebných podkladů do 30.12.2021 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu**. Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.

12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.

13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními,
 jsou (viz příloha 2) nejsou

14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.

15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou prvopisech. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny.

16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.

17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem.

18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny.

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

Podpis - Příjemce dotace	Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregionu Labe
Bc. Petr Šíla	Vladimír Lipský
Razítko, místo, datum	Razítko, místo, datum

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Erzgebirgsbotanik / Krušnohorská botanika
Antragsteller / Žadatel:	Botanická zahrada Teplice
Registriernummer / Registrační číslo:	EEL-0800-CZ-31.05.2021

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	12.218,00	12.218,00	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	0,00	0,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	12.218,00	12.218,00	0,00
1.2.1	Herausgabe von 20000 Stück Informationsprospekte (1Stck/0,18 EUR), Informationsprospekt über beide Gärten, wird einen Voucher für vergünstigten Eintrittspreis in die botanischen Gärten beinhalten, die Verteilung verläuft in der Region Ústí und Sachsen, Pr / Vydání informačního letáku v počtu 20000ks (1ks/0,18Eur), informační leták o obou zahradách, bude obsahovat poukaz na zvýhodněný vstup do botanických zahrad, distribuce proběhne v Ústeckém kraji a Sasku, cena vč předtiskové přípravy, faktura	3.600,00	3.600,00	0,00
1.2.2	Aufnahme der Spots, 2 Stück (1Stck/382,82 EUR), Aufnahme eines Berichtes über beide Gärten, die Videos sollen zur Informationskampagne im Rahmen der Sozialnetze dienen, Rechnung / Natočení spotu v počtu 2ks (1ks/382,82Eur), natočení reportáže o obou zahradách, videa budou složít pro informační kampaň v rámci sociálních sítí, faktura	765,64	765,64	0,00
1.2.3	Herstellung der 4 Banner (1Stck/287,11 EUR), die Banner werden an strategischen Orten platziert, man kann sie beliebig verlegen, Rechnung / Výroba baneru v počtu 4ks (1ks/287,11 Eur), banery budou umístěny na strategických místech, bude je možné libovolně přemísťovat, faktura	1.148,44	1.148,44	0,00
1.2.4	Billboards - 2 Stück, werden auf der tschechischen Seite 2 Monate lang ausgehängt, Rechnung / Billboard v počtu 2ks, budou vylepeny na české straně po dobu 2 měsíců, faktura	988,84	988,84	0,00

1.2.5	PR Kommunikationsanalyse, Profilierung beider Gärten, es wird eine Analyse in beiden Gärten durchgeführt, das Ergebnis wird bei der Abschlusssitzung präsentiert, aufgrund dieser Analyse wird die weitere Zusammenarbeit der Gärten geplant, Werkvertrag / PR analýza komunikace, profilace obou zahrad, bude provedena analýza v obou zahradách, výsledek budu prezentován na závěrečné schůzce, na základě této analýzy bude naplánována další spolupráce zahrad, smlouva o dílo	2.986,20	2.986,20	0,00
1.2.6	Schriftliche Übersetzungen - 50 Normseiten, Übersetzung der Informationsprospekte, Texte für die Werbebanner, Billboards, Übersetzung der Analyse, E-Mail - Verkehr, Rechnung / Písemný překlad - 50 normostran, překlad informačních letáků, překlad textů na banery, na billboardy, překlad analýzy, překlad emailové komunikace, faktura	574,50	574,50	0,00
1.2.7	Dolmetschen - 20 Stunden, Dolmetschen der Sitzungen, des Propagationsvideos, Rechnung / Tlumočení - 20h, tlumočení schůzek, propagačního videa, faktura	191,40	191,40	0,00
1.2.8	Bewirtung 10 Personen, Bewirtung für die Teilnehmer des Abschlusstreffens, Rechnung / Občerstvení 10 osob, občerstvení pro účastníky závěrečné schůzky, faktura	40,00	40,00	0,00
1.2.9	Informationskampagne - Gewährleistung der Veröffentlichung von Informationen in gedruckten Medien, Webanzeigen, in Sozialnetzen, zur Informationskampagne in sozialnetzen werden auch die Spots genutzt, Rechnung / Informační kampaň - zajištění uveřejnění informací v tištěných médiích, webová inzerce, na sociálních sítích, k informační kampani na sociálních sítích budou využity i spoty, faktura	1.500,00	1.500,00	0,00
1.2.10	Zustellung der Informationsprospekte, 10000 Stück, Zustellung in Haushalte der Region Ústí, Rechnung / Roznos informačního letáku, 10000ks, roznos do domácností v Ústeckém kraji, faktura	400,00	400,00	0,00
1.2.11	Übersetzung des Projektantrages - 2 Normoseiten / Překlad projektové žádosti - 2normo strany	22,98	22,98	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.443,59	2.443,59	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	366,53	366,53	0,00
Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)		15.028,12	15.028,12	0,00

<p>4. Projekteinnahmen / Příjmy projektu</p> <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---
---	------	-----	-----